

M5: Willkommen im Kirchenasyl

Info und Selbstverpflichtung für Kirchenasylgäste

Sie befinden sich jetzt an einem sicheren Ort. Ziel ist es, Ihre Abschiebung zu verhindern und Ihnen vorübergehenden Schutz zu bieten. In diesem Dokument informieren wir Sie über Ihre Rechte und Pflichten während des Kirchenasyls.

Die Erfahrungen während des Kirchenasyls

Die Bedingungen in den einzelnen Kirchengemeinden können unterschiedlich sein. Es gibt jedoch bestimmte Mindeststandards, die von der Kirche gewährleistet werden müssen.

- In allen Kirchen erhalten Sie eine Unterkunft, Verpflegung sowie im Notfall medizinische Hilfe.
- In manchen Kirchen gibt es darüber hinaus weitere Angebote, zum Beispiel: Sprachkurse, Gymnastik- oder Sportkurse, Musikkurse, Frauentreffs oder ähnliche Aktivitäten.
- Grundsätzlich entscheiden Sie selbst für Ihren Alltag. Eine Einschränkung gilt nur dann, wenn eine Handlung Ihre eigene Situation, andere Bewohner*innen oder künftige Kirchenasylsuchende gefährden könnte.
- Je nach Kirchengemeinde können Sie gebeten werden, in den Räumlichkeiten der Kirche, bei Tätigkeiten in den kirchlichen Räumen, im Haushalt oder bei gemeinsamen Aktivitäten mitzuhelfen. Dazu gehören zum Beispiel Putzen, Gartenarbeit oder Kochen.
- Sie sind eingeladen, an religiösen Angeboten wie dem Sonntagsgottesdienst teilzunehmen. Dies ist jedoch freiwillig und keine Voraussetzung für das Kirchenasyl. Wenn Sie nicht an Gottesdiensten oder Gebeten teilnehmen möchten, hat dies keine negativen Konsequenzen für Sie.
- Je nach Kirche können Sie Zeit allein oder gemeinsam mit anderen verbringen. Versuchen Sie, Ihre Zeit sinnvoll zu nutzen. Bei Bedarf können Ihnen Materialien für Aktivitäten oder Hobbys zur Verfügung gestellt werden.

Das Leben im Kirchenasyl kann in vielerlei Hinsicht belastend sein, und manche Menschen fühlen sich in dieser Situation allein. Daher sind Sie herzlich eingeladen, an den monatlichen Online-Treffen sowie am WhatsApp-Kanal ehemaliger und aktueller Kirchenasylbewohner*innen teilzunehmen. Für weitere Informationen oder zur Anmeldung können Sie sich an die BAG Asyl in der Kirche wenden: info@kirchenasyl.de.

Hinweis: Sie befinden sich an einem sicheren Ort. Das bedeutet, dass Ihre persönlichen Grenzen – egal ob persönlicher, religiöser, kultureller oder anderer Art – respektiert werden müssen. Ihre Gefühle sind ernst zu nehmen und berechtigt. Die*der Pastor*in bzw. der Pfarrer sowie haupt- und ehrenamtlich Mitarbeitende sind verpflichtet, Sie über Ihre Rechte zu informieren. Sollten Sie Belästigung, Grenzverletzungen oder Missbrauch erleben, können Sie sich an die Präventionsbeauftragten der regionalen Kirchenbüros wenden. Wenn Sie nicht wissen, an wen Sie sich konkret wenden können, unterstützt Sie die BAG Asyl in der Kirche gerne dabei, eine geeignete Ansprechperson in Ihrer Region zu finden. In jedem Fall gilt: Wenn Sie sich unwohl fühlen, dürfen und sollen Sie Ihre Stimme erheben – jederzeit!

Was kommt nach dem Kirchenasyl?

Sobald Ihre Überstellungsfrist abgelaufen ist, sollten Sie vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) ein Schreiben erhalten, das das Ende der Frist bestätigt. Die Kirchengemeinde berät Sie anschließend zu den nächsten Schritten und zu Ihrer Situation nach dem Kirchenasyl. Bitte beachten Sie, dass nicht garantiert werden kann, dass Sie an Ihren früheren Wohnort, in ein Lager oder in eine frühere Unterkunft zurückkehren können.

Hinweis: Kirchenasyl ist kein offizieller Asylstatus. Deshalb kann es in manchen Fällen nach dem Kirchenasyl rechtliche Konsequenzen sowohl für die schutzsuchende Person als auch für kirchliche Mitarbeitende geben.

Vereinbarung:

Dieses Dokument dient dazu, Sie über Ihre Rechte und Pflichten zu informieren. Es ist kein rechtliches Dokument und hat keine Auswirkungen auf Ihr Asylverfahren.

Als Gast im Kirchenasyl tragen Sie Verantwortung gegenüber der aufnehmenden Gemeinde und gegenüber zukünftigen Asylsuchenden, die Kirchenasyl beantragen. Aus diesem Grund bitten wir Sie, dem Folgenden zuzustimmen:

Ich verpflichte mich, allen Menschen in der Kirche mit Respekt zu begegnen und sensibel mit Menschen unterschiedlicher Religion, Herkunft, kultureller Identität, Geschlecht, sexueller Orientierung und Fluchterfahrungen umzugehen.

Ich respektiere die persönlichen Grenzen anderer und achte auf einen verantwortungsvollen Umgang mit Nähe und Distanz.

Ich verzichte auf abwertendes oder ausgrenzendes Verhalten und entsprechende Sprache und verpflichte mich, aktiv gegen sexistisches, diskriminierendes, rassistisches und gewalttätiges Verhalten einzutreten - auch in nonverbaler Form.

Ich habe die Informationen über meine Rechte und Pflichten im Kirchenasyl gelesen und weiß, an wen ich mich in Fällen von Missbrauch oder Belästigung wenden kann.

Datum

Unterschrift

M5: Welcome to Church Asylum

You are in a safe place now. Our goal is to prevent deportation and offer temporary protection. In this document, we inform you about your rights and responsibilities in Church Asylum

The Experience during the Church asylum

The conditions in every Church may differ, but there are some minimum standards that the church has to ensure.

- You will be provided with accommodation and food and urgent medical aid in all the Churches.
- Sometimes you will be provided with: Language improvement classes, gymnastic or exercise classes, music classes, Women gathering days, etc.
- You have the freedom of choice unless it's a danger to your situation, other residents, and other future church asylum seekers.
- Depending on the church you are residing in, you may be asked to help with church premises, chores and activities. For example: cleaning, gardening, cooking etc.
- You are invited to participate in religious activities such as Sunday services, but this is not a requirement and cannot be asked of you. There will be no negative consequences for you asylum case if you don't participate in worship or prayers.
- Depending on the churches, you might stay with other people or alone. Try to use your time for the best. You can be provided with materials for your activities and hobbies.

Life in Church Asylum can be stressful in many ways and some people feel alone. You are welcome to join the monthly online meetings and the whatsapp group of previous and current Church Asylum residents. For this, you are welcome to get in touch with "Asyl in der Kirche" through: info@kirchenasyl.de

Note: You're in a safe place therefore your boundaries (personal, religious, cultural, etc.) have to be respected. Your feelings are valid. The pastor or volunteers need to inform you about your rights. In cases of abuse or harassment, you can contact the preventions advisers (German: Präventionsbeauftragte) at the churches' regional office. If you don't know whom to call, you can contact "Asyl in der Kirche" to get a contact in your region. In any case, and anytime if you don't feel comfortable, you are allowed to raise your voice!

What comes after the Church Asylum:

When your Dublin waiting period is over you should receive a letter from BAMF confirming the end of the Dublin period. The church can assist you on the next steps and where to go after church asylum. It cannot be promised that you will go back to your previous residents, camp, or Heim.

Note: Church asylum is not an official asylum title that is why in some cases there are legal consequences for both asylum seeker and clergy after the Church Asylum.

Agreement:

This document is only to inform you about your rights and responsibilities. It is not a legal document and does not have any consequences concerning your asylum procedure.

As a resident of the church, you also have some responsibilities to the church and to future asylum seekers searching for Church Asylum. This is why we ask you to agree to the following:

I hereby agree to treat all people in the church with respect and I commit myself to a sensitive approach to people with different religions, origins, cultural identity, gender, sexual orientation and refugee-specific experiences.

I respect the personal boundaries of others and contribute to a responsible approach to closeness and distance.

I refrain from derogatory or exclusionary behavior and language and commit myself to taking an active stand against sexist, discriminatory, racist and violent non-verbal and verbal behavior.

I read the information about my rights and responsibilities in Church Asylum and know whom I can contact in cases of abuse or harassment.

Date

Signature

M5: Bienvenue à l'asile de l'église

Vous êtes maintenant dans un endroit sûr. Notre objectif est de faire en sorte que vous ne soyez pas expulsé et que vous puissiez bénéficier d'une protection temporaire. Dans ce document, nous vous informons de vos droits et de vos responsabilités au sein de l'asile de l'église.

L'expérience au sein de l'asile de l'Église

Les conditions peuvent varier d'une église à l'autre, mais il existe des normes minimales que l'église doit respecter.

- Vous serez logé, nourri et recevrez une aide médicale d'urgence dans toutes les églises.
- Parfois, vous bénéficierez : de cours de langue, de cours de gymnastique ou d'exercice, de cours de musique, de journées de rencontre entre femmes, etc.
- Vous avez la liberté de choix, sauf si cela représente un danger pour votre situation, pour les autres résidents et pour les futurs demandeurs d'asile de l'Église.
- Selon l'église dans laquelle vous résidez, il peut vous être demandé d'aider à l'entretien des locaux, des chorales et des activités de l'église. Par exemple : nettoyage, jardinage, cuisine, etc.
- Vous êtes invité à participer à des activités religieuses telles que le culte du dimanche, mais ce n'est pas une obligation et on ne peut pas vous le demander. Il n'y aura pas de conséquences négatives pour vous si vous ne participez pas au culte ou aux prières.
- Selon les églises, vous pouvez être hébergé·e avec d'autres personnes ou seul·e. Essayez d'utiliser votre temps au mieux. On peut vous fournir du matériel pour vos activités et vos loisirs.

La vie à l'Asile de l'Église peut être stressante à bien des égards et certaines personnes se sentent seules. Vous êtes les bienvenu·e·s aux réunions mensuelles en ligne et au groupe whatsapp des ancien·e·set actuel·le·s résident·e·s de l'asile de l'église. Pour cela, vous pouvez contacter "Asyl in der Kirche" à travers: info@kirchenasyl.de

Remarque: Vous êtes dans un endroit sûr, c'est pourquoi vos repères (personnels, religieux, culturels, etc.) doivent être respectés. Vos émotions sont légitimes. Le pasteur ou les bénévoles doivent vous informer de vos droits. En cas d'abus ou de harcèlement, vous pouvez contacter les conseillers en prévention (en allemand : Präventionsbeauftragte) du bureau régional de l'Église. Si vous ne savez pas qui appeler, vous pouvez contacter "Asyl in der Kirche" pour obtenir un contact dans votre région. Dans tous les cas, et à tout moment si vous ne vous sentez pas à l'aise, vous avez le droit d'élever la voix !

Que se passe-t-il après l'asile de l'Église ?

Lorsque la procédure d'attente de Dublin est terminée, vous devriez recevoir une lettre du BAMF confirmant la fin de la période de Dublin. L'Église peut vous aider à déterminer les prochaines étapes et où aller après l'asile de l'Église. Nous ne pouvons pas vous promettre que vous retournerez dans votre ancienne résidence, camp ou foyer.

Remarque: l'asile dans l'Église n'est pas un titre d'asile officiel. C'est pourquoi, dans certains cas, il y a des conséquences juridiques pour le demandeur d'asile et le clergé après l'asile ecclésiastique.

Accord:

Ce document a pour seul but de vous informer de vos droits et de vos responsabilités. Il ne s'agit pas d'un document juridique et n'a aucune conséquence sur votre procédure d'asile.

En tant que résident de l'Église, vous avez également des responsabilités envers l'Église et envers les futurs demandeurs d'asile qui demandent l'asile à l'Église. C'est pourquoi nous vous demandons d'accepter ce qui suit:

Je m'engage par la présente à traiter toutes les personnes de l'Église avec respect et je m'engage à adopter une approche sensible à l'égard des personnes de religion, d'origine, d'identité culturelle, de sexe, d'orientation sexuelle et d'expériences spécifiques aux réfugiés différentes.

Je respecte les limites personnelles des autres et je contribue à une approche responsable de la proximité et de la distance.

Je m'abstiens de tout comportement ou langage désobligeant ou d'exclusion et je m'engage à intervenir activement en cas de comportement non verbal ou verbal sexiste, discriminatoire, raciste et violent.

Je prends connaissance des informations relatives à mes droits et à mes responsabilités au sein de Church Asylum et je sais à qui je peux m'adresser en cas d'abus ou de harcèlement.

Date

Signature

خوش آمدید به پناهندگی در کلیسا

شما اکنون در یک مکان امن هستید. هدف ما جلوگیری از اخراج اجباری از آلمان و ارائه حفاظت موقتی است. ذریعه این سند، حقوق و مسئولیت های شما در پناهگاه کلیسا به اطلاع رسانیده میشود.

شرایط و تجربه در جریان پناهندگی در کلیسا

شرایط در هر کلیسا ممکن است متفاوت باشد، اما شرایط ذیل استندردهای است که حداقل باید توسط کلیساها در نظر گرفته و تضمین گردد:

- در تمام پناهگاههای کلیسا محل برای اقامت، غذا و کمک های فوری پزشکی به شما ارائه خواهد شد.
- گاهی اوقات خدمات ذیل نیز به شما ارائه می شود: کلاس های زبان، کلاس های ژیمناستیک یا ورزش، کلاس های موسیقی، روز تجمع زنان و غیره.
- شما آزادی انتخاب دارید مگر اینکه این آزادی انتخاب برای موقعیت شما، سایر ساکنان و سایر پناهجویان بعدی در کلیسا خطری ایجاد کند.
- گاهی اوقات نظر به کلیسایی که در آن زندگی می کنید، ممکن است از شما خواسته شود که در کارهای امور روزانه در محوطه کلیسا کمک کنید. بطور مثال کار های امور: نظافت، باغبانی، آشپزی و غیره.
- اشتراک در مراسم مذهبی کلیسا مانند عبادت روز های یکشنبه و غیره الزامی نمی باشد و نباید مسولین کلیسا از شما برای شرکت درین مراسم دعوت نماید. شما حق دارید تا درین مراسم اشتراک نکنید و بدانید که این تصمیم شما هیچ پیامد منفی در قبال پرونده پناهندگی شما در کلیسا نخواهد داشت.
- گاهی اوقات نظر به کلیسا که در آن زندگی می کنید، ممکن است تنها و یا با افراد دیگر زندگی نمایید. سعی کنید که ازین مدت بهترین استفاده برای خودتان کنید. امکان دارد، برای فعالیت و سرگرمی هایتان وسایلی در اختیارتان قرار گیرد.

اقامت در پناهگاه کلیسا با در نظر داشت شرایط مختلف میتوان پر از استرس باشد و حتی برخی افراد احساس تنهایی نیز می کنند. برای همبستگی با شما بدین وسیله اطلاع داده میشود که شما می توانید به گروپ واتساپ وصل شوید و بدین وسیله در جلسات آنلاین ماهانه اشتراک نمایید. این گروپ متشکل از اشخاصی که در حال حاضر در کلیسا های مختلف اند و یا اشخاصی که قبلاً در اقامتگاه های کلیسا بوده اند، می باشد. برای اشتراک درین گروپ می توانید با "Asyl in der Kirche" ذریعه ایمیل info@kirchenasyl.de در تماس شوید.

قابل توجه: شما در مکانی امن هستید، بنابراین باید به مرزهای شما (مسائل شخصی، مذهبی، فرهنگی و غیره) از جانب کلیسا مربوطه احترام گذاشته شود. احساسات شما مهم است. کشیش، مسؤل کلیسا و یا داوطلبان باید در مورد حقوق شما به شما اطلاع دهند. در موارد سوء استفاده یا آزار و اذیت، می توانید با مشاوران جلوگیری (به آلمانی: Präventionsbeauftragte) در دفتر منطقه ای کلیساها تماس بگیرید. اگر نمی دانید با چه کسی تماس بگیرید، می توانید با «Asyl in der Kirche» تماس بگیرید تا آنها با مشاورین در منطقه شما تماس بگیرند. در هر حالت و هر زمان که احساس راحتی نمی کنید، اجازه دارید صدای خود را بلند کنید!

آنچه بعد از تکمیل معیاد پناهندگی در کلیسا می آید:

وقتی دوره انتظار دوبلین شما تمام شد، باید نامه ای از جانب BAMF دریافت گردد که آن نامه پایان دوره دوبلین شما را تایید می نماید. کلیسا مربوطه شما را در مراحل بعدی، که بعد از پناهندگی کلیسا به کجا بروید، کمک می کند. باید تذکر داد، هیچ تضمینی وجود ندارد که به اقامتگاه، کمپ یا هایم که قبل از پناهندگی کلیسا بوده اید، برگردید. این تصمیم اداره مهاجرت میباشد.

قابل توجه: پناهندگی کلیسا یک عنوان رسمی پناهندگی نیست به همین دلیل است که در برخی موارد پیگرد های قانونی برای پناهجو و هم برای روحانیون پس از پناهندگی کلیسا بوجود آید.

تفاهمنامه:

این سند به هیچ عنوان سند قانونی محسوب نمی شود و هیچ عواقبی در مورد روند پناهندگی شما ندارد. این سند فقط برای اطلاع شما از حقوق و مسئولیت های شماست.

به عنوان یک ساکن کلیسا، شما همچنین مسئولیت هایی در قبال کلیسا و پناهجویانی که در آینده برای پناهندگی کلیسا می آیند، دارید. به همین دلیل از شما می خواهیم که با موارد زیر موافقت کنید:

بدینوسیله موافقت می کنم که با همه اشخاص در کلیسا با احترام رفتار کنم و خود را متعهد می دانم که رفتار مسئولانه و حساس در موارد تفاوت مذهب، منشاء، هویت فرهنگی، جنسیت، گرایش جنسی و تجربیات متفاوت پناهندگان داشته باشم.

من به مرزها و محدودیت های شخصی دیگران احترام می گذارم و با رفتار مسئولانه و رعایت حساسیت ها فاصله نزدیکی را مراعات می کنم.

من از رفتار و زبان تحقیر آمیز و یا دشنام خودداری می کنم و خود را متعهد می دانم که در برابر رفتارهای جنسیتی، تبعیض آمیز، نژادپرستانه و خشونت آمیز لفظی و غیر لفظی ایستادگی نمایم.

من این اطلاعات مربوط به حقوق و مسئولیت های خود در جریان پناهندگی در کلیسا را خواندم و می دانم که در موارد سوء استفاده یا آزار و اذیت با مسئولین درج درین سند تماس بگیرم.

تاریخ

امضا

الكنسي اللجوء في بكم وسهلاً أهلاً

أنتم في مكان آمن الآن. هدفنا هو منع الترحيل وتوفير حماية مؤقتة. تجدون في هذه الوثيقة معلومات عن حقوقكم ومسؤولياتكم أثناء فترة اللجوء الكنسي.

التجربة خلال اللجوء في الكنيسة

الأوضاع قد تختلف من كنيسة إلى أخرى، ولكن من واجب الكنيسة ضمان الحد الأدنى من معايير المعيشة؛ ومنها

- توفير مكان الإقامة والطعام والرعاية الطبية العاجلة في جميع الكنائس.
- بعض الأحيان يتم توفير التالي: دروس تحسين اللغة الألمانية، نشاطات رياضية، دروس في الموسيقى، أيام للتجمعات النسائية، الخ.
- حرّية القرار مضمونة للجميع ما لم تسبب الخطر لأوضاع لجوئك الحالية أو المقيمين الآخرين في الكنيسة أو طالبي اللجوء الكنسي المسقبين.
- قد يتم سؤالك للمساعدة في أرجاء الكنيسة في المهمات والنشاطات، على سبيل المثال، التّنظيف أو الطبخ أو المزارعة، وهذا تبعاً لنوع الكنيسة.
- من المرحّب دومًا المشاركة في النّشاطات الدّينية المقامة في الكنيسة (الصّلوات وقّداس يوم الأحد) ولكنّه ليس ملزمًا ولا يجب أن يفرض على لاجئي الكنيسة. ما من تبعات سلبية على ملف اللجوء حال عدم المشاركة في صور العبادة أو الصّلاة.
- حسب الأماكن المتاحة في الكنيسة قد تقيم مع أشخاص آخرين أو لوحده. ينصح باستغلال الوقت بأفضل طريقة ممكنة. في حال حاجتك لمعدّات أو موادّ لممارسة الهوايات أو القيام بنشاط ما سيتمّ توفيرها إليك.

الحياة أثناء فترة لجوء الكنيسة قد تكون مجهدّة بأشكال مختلفة وقد تسبّب الشّعور بالوحدة.

أو الانضمام Zoom من المرحب بكم دومًا الانضمام لاجتماعاتنا الشهرية على تطبيق حيث يشارك لاجنو الكنيسة الحاليون والسابقون Whatsapp لمجموعتنا على تطبيق

تجار بهم. للانضمام يمكنكم التواصل معنا عبر info@kirchenasyl.de

ملاحظة: أنت في مكان آمن ولهذا فإن حدودك (الشخصية، الدينية، الثقافية وغيرها) يجب أن تحترم. ويحق لك التعبير عن مشاعرك. على القس أو المتطوعين اطلاعك على حقوقك. في حالة التعرّض للتحرّش أو المضايقة أو الإساءة فإنّ في عند مكتب الكنائس الإقليمي. إن (Präventionbeauftragte: استطاعتك التّواصل مع مستشاري الوقاية (في الألمانية لتحصل على معلومات التّواصل "Asyl in der Kirche" يمكنك التّواصل مع، لم تعرف مع من عليك أن تتواصل في كل الأوضاع والأوقات، إن لم تشعر بالراحة اتّجاه شيء ما لا تخشى أن ترفع صوتك وتعبّر عمّا. لأشخاص في منطقتك انتشر به

ما التوقعات بعد انتهاء اللجوء الكنسي

يؤكد انتهاء فترة BAMF عند انتهاء فترة انتظار دبلن (كسر البصمة) يجب أن تحصل على بريد من مكتب الهجرة واللجوء انتظارك. بإمكان الكنيسة مساعدتك في الخطوات التالية وإخبارك إلى أين عليك الذهاب بعد خروجك من الكنيسة. عودتك إلى مكان إقامتك السابق (سكن اللاجئين؛ الكامب، أو الهابيم، أو شقتك الخاصة) غير مؤكد

لقب "لاجئ/ة في الكنيسة" غير معترف به رسمياً وفي بعض الحالات قد يترتب عليه عواقب قانونية بالنسبة للاجئين: **ملاحظة** والعاملين في الكنيسة

اتفاقية:

هذه الوثيقة هدفها توصيل المعلومات المتعلقة في الحقوق والواجبات. ليست وثيقة قانونية وليس لها أي عواقب بخصوص ملف اللجوء

كمقيم في الكنيسة تقع عليك بعض المسؤوليات اتجاه الكنيسة وطالبي اللجوء فيها المستقبلين. ولهذا نرجو قراءة التالي والموافقة عليه:

أوافق أنا الموقع/ة أدناه

على أن أعامل كل من في الكنيسة بكل احترام وألزم نفسي بأن أتبع نهجاً دقيقاً وحساساً للتعامل مع الأشخاص ذوي الأديان، والأصول، والهويات الثقافية والجنسية، والميول الجنسية، والتجارب المتعلقة في اللجوء المختلفة

على أن أحترم حدود الآخرين الشخصية وأن أساهم باتباع نهج مسؤولٍ للتقرب من الآخرين وتحديد مسافة مقبولة بيننا

على أن امتنع عن الأفعال والأقوال الازدرائية أو الاقصائية. وألزم نفسي بأن أكون ذات دور نشط ضد الأفعال المتحيزة جنسياً، أو الاقصائية، أو العنصرية، أو التي تظهر عنفاً

لقد قرأت المعلومات المتعلقة في حقوقي ومسؤولياتي أثناء فترة اللجوء الكنسي وأعلم مع من عليّ أن أتواصل في حال تعرّضي للمضايقة أو الإساءة أو التحرش

التوقيع

التاريخ